

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PRESSO IL DIPARTIMENTO D'INGEGNERIA CIVILE E AMBIENTALE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto

E' INDETTA

Una valutazione comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale presso il Dipartimento di Ingegneria Civile e Ambientale.

L'attività consisterà nella traduzione dall'italiano all'inglese e/o la correzione del testo in lingua inglese di un articolo scientifico della lunghezza indicativa di 6000 parole. La prestazione comprende anche l'ulteriore verifica del testo in seguito alla rielaborazione da parte degli autori dell'articolo sulla base del processo di revisione.

L'incarico di collaborazione occasionale avrà decorrenza dalla stipula del contratto e dal ricevimento della bozza e dovrà concludersi entro 5 giornate lavorative.

Il compenso totale previsto per il contratto è di € 250,00 onnicomprensivo di qualsivoglia contributo, onere ed imposta, da liquidarsi in un'unica soluzione al termine della prestazione e riconosciuto dalla relativa approvazione liberatoria da parte del Responsabile scientifico.

Il rapporto di lavoro non dà luogo a trattamento assistenziale e previdenziale. Per quanto non espressamente previsto si applicano le disposizioni contenute nel libro V, tit. III, Capo I e il Codice Civile (artt. 2222-2238).

In caso di inadempimento, anche se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II Capo XIV del Codice Civile (artt. 1453-1469).

L'Università di Trieste, Dipartimento di Ingegneria Civile e Ambientale, si riserva il diritto di revocare l'incarico in qualunque momento qualora si decida di rinunciare al lavoro per motivi rimessi alla sua discrezionale valutazione.

La decisione non produrrà a favore del prestatore alcun diritto al risarcimento dei danni, restando comunque l'Università di Trieste, Dipartimento di Ingegneria Civile e Ambientale obbligata al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti.

L'attività verrà svolta in connessione con le necessità del Committente, ed in particolare con il Responsabile scientifico del Progetto e il Direttore del Dipartimento.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Ingegneria Civile e Ambientale, e responsabile del procedimento in questione è il Direttore del Dipartimento.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno **14 luglio 2008** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la segreteria del D.I.C.A.
orario al pubblico 09.00-13.00 dal lunedì al venerdì;
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Ingegneria Civile e Ambientale
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa 1
34127 Trieste

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica sul sito web dell'Ateneo dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i titoli e le precedenti esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione, con particolare riguardo a:

- Laurea specialistica/magistrale del nuovo ordinamento o laurea Vecchio Ordinamento in lingue e lettere straniere, ovvero laurea triennale in lingue con successivo percorso di specializzazione, ovvero laurea equivalente conseguita all'estero.
- Conoscenze di traduzione dall'italiano all'inglese e di correzione in lingua inglese di testi scientifici inerenti la geometria delle strade e la sicurezza della circolazione.

La Commissione di riserva la facoltà di sottoporre ad un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **18 luglio 2008** sul sito web di Ateneo (link concorsi e selezioni).

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata entro il termine dell'attività o del progetto di riferimento, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

Il/i candidato/i risultato/i vincitore/i della selezione è/sono tenuto/i a presentarsi presso la Segreteria del Dipartimento (0405583836) per l'accettazione dell'incarico e per comunicare e dati personali non ancora forniti all'atto della presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Allegato

AlProf. Aurelio Marchionna
Responsabile scientifico del Progetto

Al Direttore del D.I.C.A.

| |
|---------------------------------------|
| Il sottoscritto..... |
| Nato a prov. il |
| Codice fiscale |
| Residente a prov. CAP..... |
| Vian. |

| |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza): |
| Recapiti telefonici |

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione occasionale, riservato a candidati di particolare e comprovata specializzazione universitaria, presso il Dipartimento di Ingegneria Civile e Ambientale per l'attività di traduzione dall'italiano all'inglese e/o la correzione del testo in lingua inglese di un articolo scientifico della lunghezza indicativa di 6000 parole. A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito nell'anno presso
con il punteggio di

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste,

Firma